

TABLE DES MATIÈRES

СОДЕРЖАНИЕ

Remerciements. Благодарности	vii
Les auteurs	vii
Liste des abréviations. Список сокращений.....	ix
Introduction. Введение	1
Documents de Smolensk. Смоленские акты	19
1. Projet de traité entre Smolensk, Riga et le Gotland (dit traité du prince inconnu de Smolensk, ou copie <i>K</i>). Проект договора Смоленска с Ригой и Готландом (так называемый договор неизвестного смоленского князя, или список <i>K</i>). [1219–1228 9?] .	23
2. Traité conclu par Smolensk avec Riga et le Gotland (Rédaction de Riga, copie <i>E</i>). Договор Смоленска с Ригой и Готландом (Рижская редакция, список <i>E</i>). 1229	43
3. Traité conclu par Smolensk avec Riga et le Gotland (Rédaction de Riga, copie <i>D</i>). Договор Смоленска с Ригой и Готландом (Рижская редакция, список <i>D</i>). 1229	64
4. Traité conclu par Smolensk avec Riga et le Gotland (Rédaction du Gotland, copie <i>A</i>). Договор Смоленска с Ригой и Готландом (Готландская редакция, список <i>A</i>). 1229	85
5. Traité conclu par Smolensk avec Riga et le Gotland (Rédaction du Gotland, copie <i>B</i>). Договор Смоленска с Ригой и Готландом (Готландская редакция, список <i>B</i>). 1229	108
6. Traité conclu par Smolensk avec Riga et le Gotland (Rédaction du Gotland, copie <i>C</i>). Договор Смоленска с Ригой и Готландом (Готландская редакция, список <i>C</i>). 1229	127
7. Confirmation du droit de libre circulation des marchands entre Riga, le Gotland et Smolensk, octroyée au nom de Fedor [Rostislavič] de Smolensk. Грамота, выданная от имени князя Федора [Ростиславича], с подтверждением права свободного передвижения купцов между Смоленском, Ригой и Готландом. 1284 [18 mai / мая].....	141
8. Verdict rendu par le prince Fedor [Rostislavič] à propos d'un poids falsifié. Грамота князя Федора [Ростиславича] по судному делу о фальсифицированной гире. 1284.....	152
9. Confirmation par Aleksandr Glebovič de Smolensk du droit de libre circulation des marchands entre Riga et Smolensk. Грамота князя смоленского Александра Глебовича с подтверждением права свободного передвижения купцов между Ригой и Смоленском. [1297–1313]	161
10. Traité entre Ivan Aleksandrovič de Smolensk, l'Ordre de Livonie, l'archevêque et la municipalité de Riga. Договор князя смоленского Ивана Александровича с Ливонским орденом, архиепископом рижским и Ригой. [1333–1341]	169
Documents de Polock. Полоцкие акты.....	183
11. Charte du prince [lituanien] Gerden'. Грамота князя [литовского] Герденя. 1264, 28 décembre / декабря.....	185
12. Adresse (« parole ») du prince de Polock Izjaslav au maître de l'Ordre de Livonie, à l'archevêque et aux élus de la municipalité de Riga. Грамота («слово») князя полоцкого Изяслава [архи]епископу рижскому, ливонскому магистру и властям Риги. [1264, ap. le 28 décembre / после декабря 28 – 1267, 30 juin / июня 30].....	199
13. Charte de l'évêque de Polock Jacques au vicaire de l'archevêque de Riga et à Riga sur la paix et les échanges commerciaux. Грамота епископа полоцкого Якова наместнику архиепископа рижского и ратманам Риги о мире и торговле. [1298, après mars / после марта]	203
14. Règlement de Riga sur le pesage des marchandises à l'intention de Polock et Riga. Рижские правила взвешивания товаров для Полоцка и Риги. [Pas avant / не ранее 1338, 1 novembre / ноября]	215
15. Règlement de Riga sur le pesage des marchandises à l'intention de Polock et Riga. Copie <i>B</i> . Рижские правила взвешивания товаров для Полоцка и Риги, список <i>B</i> . [Pas avant / не ранее 1338, 1 novembre / ноября]	227
16. Règlement de Riga sur le pesage des marchandises à l'intention de Polock et Riga (copie <i>C</i> et copie de l'exemplaire en allemand du document). Рижские правила взвешивания товаров для Полоцка и Риги (список <i>C</i> и копия немецкого противня акта). [Pas avant / не ранее 1338, 1 novembre / ноября]	235
Documents de Novgorod. Новгородские акты.....	249
17. Traité entre Aleksandr [Jaroslavič], son fils Dmitrij, Novgorod et les villes allemandes ainsi que le Gotland. Договорная грамота князя Александра [Ярославича], его сына князя Дмитрия и Новгорода с немецкими городами и Готландом. [1259–1263] .	251
18. Traité entre le prince Jaroslav Vladimirovič, les villes allemandes et le Gotland. Acte vidimé inséré dans un original. Договорная грамота князя Ярослава Владимировича с немецкими городами и Готландом. Видимруемый акт при подлинном акте. [1191–1192]	271
19. Charte de Jaroslav [Jaroslavič] aux gens de Riga confirmant la libre circulation des marchands, conformément aux instructions du khan Mengu Temir. Грамота князя Ярослава [Ярославича] рижанам о свободном пути для гостей по Менгу-Темирову слову (повелению). [1266–1271]	278
20. Charte de l'archevêque, du prévôt et du chiliarque de Novgorod à l'archevêque, aux conseillers municipaux et aux citoyens de Riga à propos des violences subies par les novgorodiens. Грамота архиепископа новгородского, посадника и тысяцкого архиепископу рижскому, ратманам и рижанам об ограблении новгородцев. [1299–1300]	285

21. Sauf-conduit donné par le grand-prince Andrej Aleksandrovič, le prévôt S[e]men, le chiliarque Maško aux émissaires de la Hanse (exemplaire de Riga). Опасная грамота великого князя Андрея Александровича, посадника С[е]мена и тысяцкого Машка ганзейским послам (рижский экземпляр). [1301–1302, hiver / зима]	296
22. Copie du sauf-conduit donné par le grand-prince Andrej Aleksandrovič, le prévôt S[e]men, le chiliarque Maško aux émissaires de la Hanse (exemplaire de Riga). Копия опасной грамоты великого князя Андрея Александровича, посадника С[е]мена и тысяцкого Машка ганзейским послам (рижский экземпляр). [1301–1302, hiver / зима]	306
23. Lettres de créance établies par le grand-prince Andrej [Aleksandrovič], l’archevêque, le prévôt et le chiliarque de Novgorod pour leurs émissaires auprès des représentants du roi du Danemark à Koľyvan’. Грамота великого князя Андрея [Александровича], новгородского архиепископа, посадника и тысяцкого мужам датского короля в Колывани о полномочиях новгородских послов. [1302]	315
Documents de Pskov. Псковские акты	325
24. Lettre des autorités de Pskov réclamant à Riga l’extradition d’un débiteur. Грамота должностных лиц Пскова властям Риги с требованием выдачи должника. [Deuxième moitié du XIII ^e –début du XIV ^e s./ Вторая половина XIII в. – начало XIV в.]	327
25. Accord entre Tešata et Jakim. Рядная Тешаты и Якима. [1266–1299]	337
Documents de Riga. Рижские акты.	347
26. Charte de l’archevêque de Riga [Jean II] au prince [de Smolensk] Fedor [Rostislavič]. Грамота архиепископа рижского [Иоганна II] князю [смоленскому] Федору [Ростиславичу]. [1284–1297, probablement / возможно, 1285–1287]	349
27. Plainte de la municipalité de Riga au prince Mixail [Konstantinovič] de Vitebsk à propos de mauvais traitements infligés aux gens de Riga. Жалоба рижских ратманов князю витебскому Михаилу [Константиновичу] о притеснениях рижан. [1286–1307] .	359
Bibliographie. Библиография	375
Annexe I. Glossaire terminologique vieux-russe	385
Annexe II. Les plus anciennes chartes russes médiévales conservées en original ou copie contemporaine (1128-1389)	391
Index des noms de personnes. Указатель имен.	393
Index des noms de lieux. Указатель географических наименований.	405